

温病条辨

白话

中医四部经典

双色版

主编◎李浩 韦云

人人都能读懂的
中医四部经典

北京科学技术出版社

温病 条辨

白

话

中医四部经典

双色版

主编◎李浩 韦云

人人都能读懂的
中医四部经典

图书在版编目 (CIP) 数据

白话中医四部经典: 温病条辨 / 李浩, 韦云主编. —北京: 北京科学技术出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5304-6865-4

I. ①白… II. ①李…②韦… III. ①《温病条辨》/R·1679

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第247463号

白话中医四部经典：温病条辨

主 编：李 浩 韦 云

策划编辑：杨佳佳

责任编辑：赵颖畅

责任校对：黄立辉

责任印制：张 良

出 版 人：曾庆宇

出版发行：北京科学技术出版社

社 址：北京西直门南大街16号

邮政编码：100035

电话传真：0086-10-66161951（总编室）

0086-10-66113227（发行部） 0086-10-66161952（发行部传真）

电子信箱：bjkjpress@163.com

网 址：www.bkydw.cn

经 销：新华书店

印 刷：保定市中华美凯印刷有限公司

开 本：787mm × 1092mm 1/16

字 数：400 千

印 张：23.5

版 次：2014年1月第1版

印 次：2014年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5304-6865-4/R · 1679

定 价：58.00元



京科版图书，版权所有，侵权必究。

京科版图书，印装差错，负责退换。

《温病条辨》编委会

主 编 李 浩 韦 云

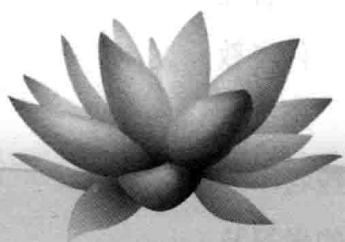
编 委 王金秀 王晓媛 韦 云 刘龙涛 刘美霞

(以姓氏笔画为序)

李 晓 李 浩 张 蕊 赵文明 高 洁

梁 琳 韩淑花

序



中医学是中国古人智慧的结晶，中医学的传承与发扬，除师徒间的耳提面命、口传心授之外，中医经典著作的研读也是重要途径。通过读书理解、学习、记忆，有助于掌握中医学深奥的理论。历代中医学文献汗牛充栋，记载着前人与疾病斗争的丰富经验与智慧，是否善于从中获取间接经验，对于中医药学习者能否成长为中医药人才具有重要的意义。

中医四部经典是中医学发展史上具有里程碑意义的四部经典巨著，每一部经典均代表了该学术领域最高的理论和实践水平。《黄帝内经》作为现存最早的中医典籍，从整体观念出发，总结了前人与疾病斗争的丰富经验，奠定了中医学的理论基础。东汉张仲景所著《伤寒杂病论》，是中国第一部理法方药皆备、理论联系实际的中医临床著作，此书被认为是汉医学之内科学经典。由于历史原因，本书原貌不复可见，后世分成《伤寒论》与《金匱要略》两书，分别流通。《伤寒论》系统地阐述了多种外感疾病及杂病的辨证论治，在中医发展史上具有划时代的意义。《金匱要略》是我国现存最早的一部诊治杂病的专著，全书共25篇，方剂262首，被古今医家赞誉为“方书之祖”“医方之经”，乃治疗杂病的典范。《温病条辨》以三焦辨证为经，卫气营血辨证为纬，详释了温病辨证论治的纲领，为温病学理论及实践的升华之作。

重视中医经典著作的学习是中医名家成才的共性规律之一，

也是完整把握中医学理论体系的需要。笔者在国家中医药管理局优秀中医临床人才学习期间，先后随朱良春教授、周仲瑛教授等国医大师侍诊，聆听国家级名老中医翁维良教授、周文泉教授、李淑良教授等名家之教诲，受益匪浅。在与这些老一辈中医大家的学习过程中，他们无不强调中医经典著作的学习及背诵在中医成才过程中的重要性。其间，笔者重温四部经典，并应用于临床实践，每多获效，深刻地体会到孙思邈在《大医精诚》中指出的学医者当“博极医源，精勤不倦”的重要意义。

为弘扬中医文化，改善当前对中医经典著作重视程度日趋弱化之势，使广大读者能够深刻领会到中医四部经典的精髓，笔者在广泛收集查阅资料、反复推敲语言的基础上，结合自己多年的临证应用心得，对医理深奥的四部经典进行了白话翻译和阐释，编撰了《黄帝内经·素问》《黄帝内经·灵枢》《伤寒杂病论》《温病条辨》白话解系列丛书，力图忠于原文原意，使丛书以全新的形式呈献在读者面前。

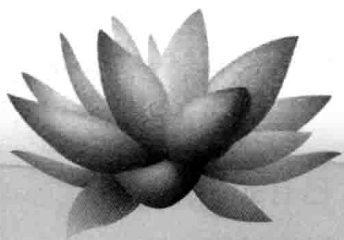
本书可作为中医临床、教学工作者，中医药院校学生，以及中医爱好者的学习和参考用书。

由于时间仓促，学识有限，书中遗漏、错误之处在所难免，恳请读者和专家批评指正。

李 浩

癸巳年夏于西苑

前言



吴塘，字鞠通，江苏淮阴人。出生于清朝乾隆、嘉庆年间（公元1758～1836年）。十九岁时因丧父而发奋学医。1793年京师瘟疫流行，很多患者因为误治而丧命。鉴于此，吴塘潜心钻研温热病：上自《内经》《伤寒论》及晋唐诸贤和金元四大家；下至吴又可的《温疫论》、叶天士的《温热论》和《临证指南医案》，尤其推崇叶天士的温病观点。但觉其内容不够集中和系统，不利于后学者理解和掌握，于是对《临证指南医案》中有关温热、湿温的医案加以掇要整理，采集《内经》以及历代名贤关于温病的著述，结合自己的研究与实践经验，效仿《伤寒论》的体例，历时十余载，于公元1798年著成《温病条辨》。

《温病条辨》共六卷，卷首引证《内经》经文，冠以“原病篇”。前三卷系统地把温病分成上焦、中焦、下焦三篇，详细地论述了温病的病因、病机、治法、方药及注解说明，为本书的主要内容。卷四为杂论，讨论有关病因病机。卷五、卷六是结合温病的理论来论述产后以及儿科疾病的论治。

吴塘首先以叶天士的“河间温热须究三焦”的论点为基础并予以阐发升华，提出了温病的三焦辨证论治理论。即温病起于上焦手太阴肺经，如果上焦失治则会传至中焦脾胃，中焦病失治即传于下焦肝肾。同时还提出了三焦病证治疗的原则：治上焦如羽，治中焦如衡，治下焦如权。根据温病的治疗原则，吴塘在书中不仅载录了不少前贤效方，如桂枝汤、白虎汤等，

同时还创制了许多传世、济世名方。其中银翘散、桑菊饮、三仁汤、加减复脉汤、五个加减承气汤等，至今仍在临床上广泛应用。

《温病条辨》是研究中医热病学的一部重要著作，一直为近代医家所推崇。自嘉庆十七年汪廷珍本第一次刊行至今，已有50多种版本，对温病学的传播起到了重大作用。人们评价该书“大江南北，三时感冒，取则有凭焉”。

总之，《温病条辨》是对温病学说全面总结的一部专著，它的成书标志着温病学说在理、法、方、药上的完善。同时使温病学成为一门独立于伤寒之外的学科，丰富了中医治疗学的内容。

本书在出版过程中得到北京科学技术出版社的大力支持，在此表示衷心的感谢！由于我们水平所限，不足或者错漏之处在所难免，恳切希望广大读者和专家指正。

编 者

2013年7月20日

目录



《温病条辨》序	1
《温病条辨》叙	3
《温病条辨》序	7
《温病条辨》自序	11
凡例	14
问心堂《温病条辨》原病篇	20

卷一 上焦篇

风湿 温热 温疫 温毒 冬温	40
暑温	68
伏暑	78
湿温 寒湿	84
温疟	89
秋燥	92
补秋燥胜气论	96

卷二 中焦篇

风湿 温热 温疫 温毒 冬温	116
暑温 伏暑	141
寒湿	145
湿温（附疟、疸、痢、痹）	160
秋燥	196

卷三 下焦篇

风湿 温热 温疫 温毒 冬温	198
暑湿 伏暑	221
寒湿 (附: 便血、咳嗽、痢疾)	227
湿温 (附: 疟、痢)	243
秋燥	263

卷四 杂说

汗论	266
方中行先生或问六气论	267
伤寒注论	268
风论	271
医书亦有经子史集论	274
本论起银翘散论	275
本论粗具规模论	276
寒疫论	277
伪病名论	278
温病起手太阴论	280
燥气论	281
外感总数论	283
治病法论	284
吴又可温病禁黄连论	285
风湿、温热气复论	286
治血论	287
九窍论	288
形体论	290

卷五 解产难

解产难题词	292
-------------	-----

产后总论	293
产后三大证论一	294
产后三大证论二	295
产后三大证论三	296
产后瘀血论	297
产后宜补宜泻论	299
产后六气为病论	301
产后不可用白芍辨	302
产后误用归芎亦能致癰论	303
产后当究奇经论	304
下死胎不可拘执论	305
催生不可拘执论	306
产后当补心气论	307
产后虚寒虚热分别论治论	308
保胎论一	309
保胎论二	310

卷六 解儿难

解儿难题词	314
儿科总论	317
俗传儿科为纯阳辨	318
儿科用药论	319
儿科风药禁	321
痘因质疑	322
湿痘或问	324
痘有寒热虚实四大纲论	325
小儿痘病、癰病共有九大纲论	326
小儿易痘总论	333
痘病、癰病总论	334
六气当汗不当汗论	336
疳疾论	338

痘证总论·····	341
痘证禁表药论·····	342
痘证初起用药论·····	343
治痘明家论·····	344
痘疮稀少不可恃论·····	347
痘证限期论·····	348
行浆务令满足论·····	349
疹论·····	351
泻白散不可妄用论·····	352
万物各有偏胜论·····	355
草木各得一太极论·····	357
附录 温病条辨方剂索引·····	358

《温病条辨》序

宇宙自然因为五运六气的正常运行而化生出自然界的万物，因为五运六气在正常的运行过程中必定会存在着太过或者不及的差别，风、寒、暑、湿、燥、火六淫邪气便应运而生，进而导致疾病的产生。不要认为（外感疾病）只有伤于寒邪的伤寒，而没有伤于温热邪气的温病，或者只有温病而没有伤寒。

东汉张仲景的著作《伤寒论》，发挥阐明了《黄帝内经》中轩辕黄帝和岐伯等人话语的深奥含义和宏旨，就好像天地之间的日月星辰、河流山川一样壮丽，任凭几百年来后世许多医家的仰佩和钻研，而其深刻的内涵仍然未能被探究穷尽。然而这本书是专门为治疗伤寒而写的，六淫邪气论述得并不很全面。后世的医家，用治疗伤寒的方法来应付变化多端的疾病，如同方枘和圆凿之间不能相互契合一样，疗效值得担忧。到了明代陶节庵著有《伤寒六书》，将仲景书中的治则和治法做了大幅度的改动。后学者都苦于仲景著作的艰涩深奥，而喜欢陶节庵著作的浅显易懂，于是所有人都尊奉陶氏的著作为预断疾病吉凶顺逆并进行治疗的权威之论。因而对六淫邪气的致病，他们竟混而为一。因此真正死于疾病的患者不过占死亡人数的十分之一二，而死于误诊误治的患者却要占死亡人数的十分之八九。而仲景的学术观点，却被视作土渣一样，不予重视。

我来到京都以后，有机会结交了吴鞠通先生。我看到他诊治疾病时，都是以



天以五运六气化生万物，不能无过不及之差，于是有六淫之邪，非谓病寒不病温，病温不病寒也。后汉张仲景著《伤寒论》，发明轩岐之奥旨，如日星河岳之丽天地，任百世之钻仰，

而义蕴仍未尽也。然其书专为伤寒而设，未尝遍及于六淫也。奈后之医者，以治伤寒之法，应无穷之变，势必至如凿枘之不相入。至明陶节庵《六书》，大改仲景之法，后之学者，苦张之艰深，乐陶之简易，莫不奉为著蔡，而于六淫之邪，混而为一，其死于病者十二三，死于医者十八九，而仲景之说，视如土苴矣。余来京师，获交

张仲景的学术思想为主要指导思想，而根据自己的经验体会加以灵活的变通化裁，并不拘泥于通常的模式而固定不变，往往治疗思路不拘于仲景的方法，而治疗的本质终究并不离开仲景的学术思想。如果他对张仲景的学术思想没有深刻地研究，是不可能取得如此高深造诣的。认识很长一段时期以后，吴鞠通先生取出他所著的《温病条辨》，一共七卷。书中从温病到热病、暑病、湿病、燥病等，都逐一地做到条分缕析，所有疾病都探究其致病原因、发病机制，一直推究到其预后转归。书中制订的方药简明而精妙，阐发的含义宏大而广博，如同拨开两千年来眼前的迷雾，释清了六淫致病的问题。前人称仲景为轩岐学术的功臣，而鞠通先生也是仲景学术的功臣。

我年轻的时候，很想研究医学，四十岁以后，才知道了学医的艰难，于是只好放弃学医。现在读鞠通的《温病条辨》一书，眼睛看着书中的文字，心中就能够做到融会贯通。就好像通过窗户所透过的光线，得以看清宝库中的奥秘一样。这不正是学医者的一件快事吗？所以我不加推辞，高兴地为此书写下了这篇序言。

嘉庆辛未年四月十六日宝应朱彬序

吴子鞠通，见其治疾，一以仲景为依归，而变化因心，不拘常格，往往神明于法之外，而究不离乎法之中，非有得于仲景之深者不能。久之，乃出所著《温病条辨》七卷，自温而热而暑而湿而燥，一一条分缕析，莫不究其病之所从生，推而至于所终极；其为方也约而精，其为论也闳以肆，俾二千余年之尘雾，豁然一开。昔人谓

仲景为轩岐之功臣，鞠通亦仲景之功臣也。余少时颇有志于医，年逾四十，始知其难，乃废然而返。今读鞠通之书，目识心融，若有牖其明而启其秘者，不诚学医者一大快事哉！爰不辞而为之序。

嘉庆辛未四月既望，

宝应朱彬序

《温病条辨》叙

西汉时期的著名医家淳于意曾经说过，人们所最感到担忧的，是害怕疾病种类太多；而医家所最感到担忧的，是害怕治疗疾病的方法太少。疾病的种类多而治疗方法少的情况，没有比温病更为严重的了。这是什么道理呢？六气之中，君火、相火这两种火热为患就不谈了，而风、湿与燥这三气，致病无不兼挟温热之邪。只有寒水之气与温热相反，而导致伤寒病，然而伤于寒邪者必定要化热。因此，天下的疾病，还有比温病病种更多的吗？记载具体方剂的书始于东汉张仲景的《伤寒论》，此书是专论寒邪为患的，但是寒邪只是六淫中的一种邪气而已。书中虽然有兼论及风邪致病的，也有兼论及温邪致病的，然而它所论述的风属于风寒，温邪属于寒邪化温性质的温，因为该书本来就是论述伤寒的。六气中其他五气致病的情况，都没有具体地谈论到，因此也就没有流传于后世。虽然是这样的情况，奠定一门学术思想基础的始作者仍可谓之圣贤，那么能够阐述圣贤学术思想的后人可谓之贤明，所以说如果后世学习《伤寒论》的医者确实能够深入地研究其文字，通达其深刻的含义，灵活地变化取裁，推广应用其诊断治疗方法，那么，用来治疗六淫邪气和内伤所导致的所有疾病也是可行的。奈何世上很少有闻一知十、触类旁通的有才之士，以不会为羞愧。后世的学医者不能举一反三，只能按图索骥，拘泥于定法而不知道灵活变通。



昔淳于公有言：人之所病，病病多；医之所病，病方少。夫病多而方少，未有甚于温病者矣！何也？六气之中，君相二火无论已，风湿与燥，无不兼温，惟寒水与温相反，然伤寒者必病热，天下之病，孰有多于温病

者乎？方书始于仲景，仲景之书专论伤寒，此六气中之一气耳。其中有兼言风者，亦有兼言温者，然所谓风者，寒中之风，所谓温者，寒中之温，以其书本论伤寒也。其余五气，概未之及，是以后世无传焉。虽然，作者谓圣，述者谓明，学者诚能究其文，通其义，化而裁之，推而行之，以治六气可也，以治内伤可也。亡如，世鲜知十之才士，以阙如为耻，不能举一

自晋代王叔和以后的医家，大多数人都以治疗伤寒的方法来治疗六气所致的疾病，这就像是用细葛布来抵御大风的吹袭，或是指鹿为马，混淆是非，徒劳无益，在临床上试尽了治疗伤寒的方法却得不到治疗效果，由此也就看到了他们医术的浅薄。于是有许多医家沿袭前代的方剂，仅略微改变其中的一些药味，如冲和汤、解肌汤之类，就纷纷地著述出版了。到了明代陶节庵著的《伤寒六书》，竟然以杜撰臆造的伤寒方剂来治疗天下所有的由六气所导致的疾病。该书不仅没有阐明《伤寒论》中没有涉及的内容，而且还篡改了张仲景在书中已经确定的内容。但世俗之医却因为此书内容的浅显而倍加推崇，这样一来老百姓所遭受的祸害可就更加严重了！再有明代的吴又可，著有《温疫论》。他所创制的达原饮一方，本来是用以治疗某一个时节的时疫疾病的，而世俗之医却混淆了时疫和温病的差异，误将此方用于平常时候的温热病。再到后来，还有方中行、喻嘉言等人，虽然其著作中将温病独立于伤寒疾病之外，而其治疗方法则始终没有能够脱离《伤寒论》中的方法。只有金元时期的刘河间，能够认识到温热病的特性，他的见解超过了其他医家，在所著的《河间六书》提出分上、中、下三焦论治温热病，没有墨守《伤寒论》中六经辨证论治的成规，他的学术观点像幽室中的明灯、急流中的砥柱一样。可惜刘河间为人朴实而缺少文采，他的论述虽简明却不流畅，其制方用药也有时杂乱而不够精纯恰当。师承于他的后学又不能够阐明发挥其精奥的学术思想，补益其疏漏之处。而无知浅俗如张景岳这一类的人，更是对河间的学术思想加以责怪和诋毁。于是刘河间的学术思想不能得到阐明并

反三，惟务按图索骥。盖自叔和而下，大约皆以伤寒之法，疗六气之病，御风以絺，指鹿为马，殆试而辄困，亦知其术之疏也。因而沿习故方，略变药味，冲和、解肌诸汤，纷然著录，至陶氏之书出，遂居然以杜撰之伤寒，治天下之六气，不独仲景之书所未言者，不能发明，并仲景已定之书，尽遭窜易，世俗乐其浅近，相与宗之，而生民之祸亟矣！又有吴又可者，著

《温疫论》，其方本治一时之时疫，而世误以治常候之温热。最后若方中行、喻嘉言诸子，虽列温病于伤寒之外，而治法则终未离乎伤寒之中。惟金源刘河间守真氏者，独知热病，超出诸家，所著《六书》，分三焦论治，而不墨守六经，庶几幽室一灯，中流一柱。惜其人朴而少文，其论简而未畅，其方时杂亦而不精，承其后者，又不能阐明其意，裨补其疏，而下士

发扬。而如今的庸医，遇到温热之病，没有不首先用辛温发表药夹杂消积导滞之品的，接着就峻投攻下之药，或者有的乱用温补之药，结果使病情轻的加重，病情重的致死。如果患者幸免于死，庸医就自以为是自己的功劳；如果患者不幸致死，则不认为是自己的过错。即使患者也只以为自己是病人膏肓，难以挽救，而意识不到是医生误诊误用药物致死。于是这种使用伤寒方剂来治疗温病的方法，就由父亲传授给子女，师父传授给徒弟，代代相传，整个社会已经形成了普遍的风气而牢不可破。冤死者的脏腑器官虽然不能言语，但是他们的鬼魂却在夜间痛哭呻吟，两千余年，这样的情况如出一辙，基本没有什么改变，多么令人感慨啊！

当今天下政通人和，学术昌明，医学界名贤辈出。他们都认识到学习医学必须要追溯到《灵枢》《素问》，尤其对于《伤寒杂病论》中的医理要深入学习。自从苏州叶天士所著的《温病论》《温病续论》刊行于世后，大家才知道按照温病这个名称来研究这一类疾病。那些勤于广泛学习的医家都知道向着叶氏温病的学术思想方向研究和发展；而那些贪恋、习惯于现状、故步自封的人，仍然是各自以自己的师承为准，不愿意去听取那些对温病深切中肯的论述；有些医学基础知识比较薄弱的医生，只是粗略地知道温病学的一些疏浅的内容，并没有真正地通达其中的精义奥旨，就施用于临床治疗，也很难收到良好的治疗效果。

我的朋友吴鞠通先生，胸怀济世救人之心，禀赋聪颖，超过常人，酷爱学

闻道，若张景岳之徒，方且怪而訾之，于是其学不明，其说不行。而世之俗医，遇温热之病，无不首先发表，杂以消导，继则峻投攻下，或妄用温补，轻者以重，重者以死，幸免则自谓己功，致死则不言己过，即病者亦但知膏肓难挽，而不悟药石杀人，父以授子，师以传弟，举世同风，牢不可破，肺腑无语，冤鬼夜啼，二千

余年略同一辙，可胜慨哉！我朝治洽学明，名贤辈出，咸知溯原《灵》《素》，问道长沙。自吴人叶天士氏《温病论》《温病续论》出，然后当名辨物，好学之士，咸知向方，而贪常习故之流，犹且各是师说，恶闻至论，其粗工则又略知疏节，未达精旨，施之于用，罕得十全。吾友鞠通吴子，怀救世之心，秉超悟之哲，嗜